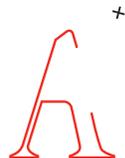
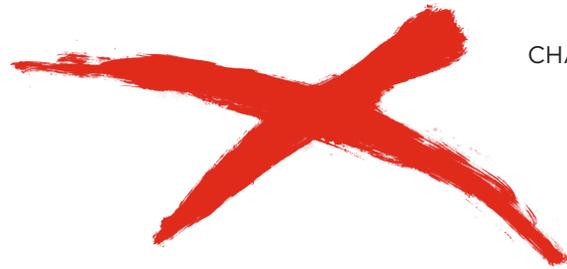


Hubert COLAS

Mon Képi blanc

de Sonia Chiambretto

CHAPELLE DES PÉNITENTS BLANCS



24 25 26 à 19h
25 à 15h

CHAPELLE DES PÉNITENTS BLANCS

durée 45 mn

mise en scène et scénographie **Hubert Colas**
assistanat à la mise en scène **Sophie Nardone**
lumière **Encaustic/Pascale Bongiovanni, Hubert Colas**
vidéo **Patrick Laffont**
régie générale **Nicolas Marie**
régie lumière **Emmanuel Jarousse**
son **Nicolas Dick**
diffusion **Anne Routin / L'Avventura**
administration et diffusion internationale **Claire Hallereau**

avec **Manuel Vallade**

texte édité chez Actes Sud-Papiers

PRODUCTION DIPHTONG CIE
AVEC LE SOUTIEN DE MONTÉVIDÉO

"MON KÉPI BLANC" A BÉNÉFICIÉ D'UNE AIDE À L'ÉCRITURE DE LA DMDTS-MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION.

L'ARCHE ÉDITEUR EST AGENT THÉÂTRAL DU TEXTE REPRÉSENTÉ.

« MON KÉPI BLANC » EST LA DEUXIÈME PARTIE DE LA TRILOGIE « CHTO » DE SONIA CHIAMBRETTO,
PRÉCÉDÉE DE « CHTO INTERDIT AUX MOINS DE 15 ANS » ET SUIVIE DE « 12 SCEURS SLOVAQUES ».

Spectacle créé le 2 octobre 2007 à Marseille, dans le cadre du festival actOral.6.

Les dates de Mon Képi blanc après le Festival d'Avignon :

les 20 et 21 octobre 2009 à L'Hippodrome de Douai ;

du 5 au 20 novembre au Théâtre de la Cité internationale à Paris dans le cadre de la trilogie Chto ;

du 1^{er} au 5 décembre au Lieu Unique de Nantes dans le cadre de la trilogie Chto ;

du 15 au 18 décembre au Théâtre des Ateliers à Lyon ;

les 31 mars et 1^{er} avril 2010 à la Comédie de Caen, avec Chto Interdit aux moins de 15 ans.

A synopsis in English is available from the ticket office or from the front-of-house staff.

Note de l'auteur

Mon Képi blanc, composé comme une partition sonore, est écrit à partir de conversations avec des Képis Blancs de la maison mère de la Légion étrangère à Aubagne. Je me suis intéressée à la Musique de la Légion. Elle réunit, dans ses chants, des hommes venus d'Europe et raconte les Colonies.

D'origines différentes et de langues maternelles différentes, les légionnaires parlent une langue mixte et commune à eux tous, une langue bouleversée, une langue qui dit un temps et un lieu improbable, une langue française « étrangère », une langue nouvelle dont la structure même, dans sa composition et ses respirations, constitue une matière sonore, un paysage qui fait sens à une représentation de l'exil, de l'itinérance, de la guerre, de la rupture, de la renonciation, de la perte, mais aussi de l'utopie et des croyances.

Quand je transcris les témoignages, je fais ma traduction. J'écris ce que j'entends.
Je travaille sur la forme que prend cette parole. Je R-entends / je R-écris.

Sonia Chiambretto

Dans un écrin de velours rouge aux airs de cabaret, un soldat raconte, chante son exil. Dérisoire petit pantin dans sa boîte à théâtre, comique navrant et attendrissant tout à la fois, il aboie aussi ses convictions, ou plutôt celles qu'on lui a enfoncées dans le crâne. Raide comme un piquet, au garde-à-vous, cerné de microphones comme un grand orateur, il laisse seule sa bouche s'agiter pour que s'expriment par flots de mots, la guerre, la résignation, la témérité, l'aveuglement.

Dans sa bouche, immense gouffre, résonnent l'errance et l'endoctrinement des légionnaires, répétant à coups de cris féroces ce qu'on leur dicte, de chants militaires en devises de guerriers... Sa bouche, cratère d'un volcan en éruption, déverse une lave d'émotions enfouies qui, à peine jaillies, durcissent au contact de l'air en une forme de slam. Corps immobile ou gestes mécaniques, regard fixe et hagard, son enracinement aléatoire dit surtout la perte. Ici pourrait être ailleurs. [...]

Quand il claironne, vante « leurs » frasques, quand il énumère « leurs » règles d'or (« règle numéro 2 : on ne dit pas une fanfare, on dit une musique. Dans la fanfare, y a pas d'harmonie »), les modulations de sa voix en disent plus long que les mots. Comme il dit, plus que ce qu'il dit. Le dit ne fait que trahir le non-dit. Mot caillou, le « on » scande le texte de Sonia Chiambretto. Car les Képis Blancs ne sont plus des individus, mais les organes d'un groupe. Venant de toutes origines, ils inventent leur langue à eux, sentimentale et imagée, qui se resserre autour d'un patrimoine commun, le chant de la peur, de la renonciation, mais aussi de l'espoir et du rêve. D'un sujet délicat, Sonia Chiambretto fait un petit bijou, à partir de la matière sonore de la langue du soldat qu'elle appelle « langue française étrangère ».

Mélanie Drouère

Hubert COLAS

Au cœur du théâtre d'Hubert Colas, il y a les mots. Les siens quand il est auteur, ceux des grands poètes du théâtre quand il cherche à se confronter à d'autres écritures. Gombrowicz, Sarah Kane, Martin Crimp, Shakespeare ont été quelques-uns des compagnons de travail de ce metteur en scène qui cherche à faire mouvoir le corps des acteurs par le pouvoir des mots. La force de la langue est l'énergie vitale de ses interprètes qui disent le vrai en jouant le faux, mêlent inextricablement fiction et réalité pour mettre le spectateur en état de trouble. Il y a donc de la chair dans l'écriture d'Hubert Colas, de la nervosité, de la tension, de l'action. Tout ce qui est nécessaire pour créer l'attente et faire surgir ce qui est enfoui, ce qui est imparfait, ce qui menace... Mais il y a aussi ce qui libère, ce qui épanouit, ce qui peut apporter la paix. Ce double mouvement occupe l'entièreté du plateau dans les œuvres d'Hubert Colas qui ne néglige jamais l'aide apportée par d'autres formes artistiques, dans une pluridisciplinarité revendiquée et assumée, à l'image de Montévidéo, centre de créations contemporaines basé à Marseille dont il est co-directeur, et du festival actOral qu'il a créé en 2002. Après La Croix des oiseaux en 1996, Hamlet et Face au mur en 2005, Hubert Colas est présent dans cette édition du Festival avec Le Livre d'or de Jan, une création dont il est à la fois l'auteur et le metteur en scène, ainsi qu'avec deux textes de Sonia Chiambretto.

Sonia CHIAMBRETTO

Sonia Chiambretto écrit à partir de recueils de témoignages de traversées européennes, de passages aux frontières de diverses communautés en lien avec la guerre, l'exil ou encore la « fuite ». Elle multiplie les points de vue, mixe textes et documents, travaille et écrit des langues françaises « étrangères ». Durant sa résidence à Montévidéo (Marseille), elle termine Chto Interdit aux moins de 15 ans, premier volet d'une trilogie complétée par Mon Képi blanc et 12 Sœurs slovaques. Ces trois textes, rassemblés dans un même recueil, Chto, paru aux éditions Actes Sud-Papiers, sont traduits et représentés en France et à l'étranger. Elle collabore avec la chorégraphe Kitsou Dubois à un projet de recherche autour des écritures de la danse et des nouvelles technologies, en partenariat avec le Centre national des Études spatiales. Elle écrit notamment le texte de Traversée, qui sera créé par la chorégraphe en novembre 2009. Elle publie dans les revues de poésie Action Poétique, IF, Épisodes, Espaces ou attraction poétique de l'espace et Grumeaux. Elle fait régulièrement des lectures/performances, dont une dernièrement au Grand Palais, dans le cadre de la Force de l'Art 02. Son prochain livre Zone Éducation Prioritaire, paraîtra aux éditions Actes Sud-Papiers en janvier 2010. Elle collabore depuis 1999 à la programmation des Rencontres cinématographiques de Digne et des Alpes de Haute-Provence.

et

autour de Hubert Colas

LES RENCONTRES DE FOI ET CULTURE

28 juillet - 17h - CENTRE MAGNANEN

avec Hubert Colas

Informations complémentaires sur ces manifestations dans le *Guide du spectateur* et sur le site Internet du Festival.

Sur www.festival-avignon.com

découvrez la rubrique *Écrits de spectateurs* et faites part de votre regard sur les propositions artistiques.

Pour vous présenter les spectacles de cette édition, plus de 1500 personnes, artistes, techniciens et équipes d'organisation ont uni leurs efforts, leur enthousiasme pendant plusieurs mois. Parmi ces personnes, plus de la moitié, techniciens et artistes salariés par le Festival ou les compagnies françaises, relèvent du régime spécifique d'intermittent du spectacle.